

3. De Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te :
 Bonn, Zitelmannstraße 11
 Den Haag, Alexander Gogelweg 22
 Luxemburg, Centre Européen — Kirchberg
 Parijs, 16e, 61, rue des Belles-Feuilles
 Rome, Via Poli 29.
4. Sogetha, rue du Général Mangin — Grenoble 38 (Frankrijk).

Aanvullende inlichtingen :

Sogetha, B.P. 340, Grenoble 38 (France).

De deelneming

aan de inschrijvingen staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten en van de Landen, Staten en Gebieden Overzee geassocieerd met de Europese Economische Gemeenschap.

Bericht van aanbesteding nr. 747 (door middel van een openbare prijsaanvraag) uitgeschreven door de Republiek Madagaskar (Centrale d'Équipement Agricole et de Modernisation du Paysannat — C.E.A.M.P.) voor een programma gefinancierd door de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds

Programma :

Vijfjarenprogramma voor de hulp aan de produktie van de Republiek Madagaskar (3e jaarlijkse tranche). Koffie en peper.

Nr. van het programma : 214.010.34

Overeenkomst nr. : 437/MA

Aanbesteding — door middel van een openbare prijsaanvraag — voor de levering van divers materieel in de Republiek Madagaskar.

Het onderhavige aanbestedingsdossier omvat de delen A en B.

De nummering van de artikelen van deel A (Bijzondere bepalingen) komt overeen met die van deel B (Algemene bepalingen en voorwaarden).

Waar nodig, wijzigen, verduidelijken of vullen de bijzondere bepalingen van de artikelen van deel A de bepalingen van de overeenkomende artikelen van deel B aan of wijken er van af.

Waar deel A niets vermeldt, zijn de bepalingen van deel B van strikte toepassing.

De delen A en B gezamenlijk vormen het geheel van de bepalingen en beschikkingen, welke betrekking hebben op het opmaken van de aanbiedingen en op het afsluiten en de uitvoering van de orders, als gevolg van de onderhavige prijsaanvraag.

DEEL A**BIJZONDERE BEPALINGEN****I. Betreft :**

Prijsaanvraag voor de levering, in 14 percelen, van navolgend divers materieel :

Perceel nr. 1 : 246 snoeischaren
246 entmessen

Perceel nr. 2 : 246 spaden

Perceel nr. 3 : a) 1.500.000 plastic zakken,
350 x 160 mm
b) 1.000.000 plastic zakken,
350 x 200 mm

Perceel nr. 4 : 8.250 plastic etiketten

Perceel nr. 5 : 33 ton ureum-korrels

Perceel nr. 6 : 35 ton ammonium-fosfaat

Perceel nr. 7 : 33 ton dolomiet

Perceel nr. 8 : 33 ton kieseriet

Perceel nr. 9 : 350 ton meststof 20-10-10

Perceel nr. 10 : a) 1.320 liter Aldrine
b) 13,2 ton Aldrine in poedervorm

Perceel nr. 11 : 550 liter Oleomalathion

Perceel nr. 12 : 2.000 liter desinfecteermiddel op basis van Metamnatrium

Perceel nr. 13 : 1.350 kg emulgeerbaar DDT
6.600 kg DDT in poedervorm

Perceel nr. 14 : 660 kg mangaanthiocarbamaat.

De parasietbestrijdingsmiddelen van de percelen nrs. 10, 11, 12, 13 en 14 zijn bestemd voor de koffiecultuur en wel voor de behandeling van de wortels tegen de scharlakenluizen (cochenilles), gryllotalpa, diverse kevers, gonocephalum, nematodes en van het bovengrondse plantgedeelte tegen de scharlakenluizen (cochenilles), xylosandrus, apate, enaria, cephanodes, leucoplema, leucoptera, galeatus, aleurodes, antestiopsis, xyleborus.

De inschrijvers voor de percelen nrs. 5 tot 14 verbinden zich, indien hun een dergelijk verzoek wordt gedaan, monsters van de produkten in voldoende hoeveelheid voor proefnemingen en tests, op te sturen.

De details, de kenmerken en de hoeveelheden van de produkten evenals de verdeling naargelang de plaats van levering zijn vervat in een *enkel in de Franse taal* gestelde nota „Annexe technique” genoemd, welke kan worden verkregen bij :

1. Directeur Général de la C.E.A.M.P. — B.P. 754 — Tananarive (Madagascar).
2. Commissie van de Europese Gemeenschappen — Directoraat-Generaal voor Ontwikkelingshulp — Wetstraat 170 — Brussel 4.
3. Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te :
 Bonn, Zitelmannstraße 11,
 Den Haag, Alexander Gogelweg 22,
 Luxemburg, Centre Européen, Kirchberg,
 Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles,
 Rome, Via Poli 29.

III. Wijzigingen van de te leveren hoeveelheden :

Geen enkele wijziging van de te leveren hoeveelheden is voorzien.

IV. Dienst na verkoop en onderhoudsdienst — garantie :

De bepalingen van punt 4 van deel B van de aanbesteding zijn niet van toepassing.

V. Verpakkingsvoorwaarden — het merken van de verpakking :

A. Verpakkingsvoorwaarden :

De goederen van de percelen nrs. 1 t/m 4 moeten in commerciële, bij het transport passende verpakking worden geleverd.

De meststoffen (percelen nrs. 5 t/m 9) en de insektendodende middelen (percelen nrs. 10 b) en 13) moeten in nieuwe, sterke, waterdichte, met 10 t/m 20/100 mm dik polyethyleen of gelijkwaardig produkt gevoerde jutezakken worden geleverd.

Nettoinhoud per zak : 50 kg.

De insektendodende middelen van de percelen nrs. 10 a), 11 en 12 moeten in sterke, verzegelde busen worden geleverd en dit van perceel nr. 14 in sterke, verzegelde verpakking.

De verpakkingsvoorwaarden zijn verplicht.

Voor elk van voornoemde percelen moet de inschrijver een gedetailleerde beschrijving van de

verpakking indienen met vermelding van aard, dikte en kenmerken van bedoelde verpakking.

B. Het merken van de verpakking :

a) meststoffen (percelen nrs. 5 t/m 9) :

De zakken moeten verzegeld zijn en moeten van de volgende, op de zakken of op een op de zak of aan de sluiting van de zak genaaid linnen etiket van minimum 20 × 15 cm met onuitwisbare tekst gedrukte merken zijn voorzien :

C.E.A.M.P. — Opération Café-Poivre
 Tamatave
 (of Sambava, Mananjary of Manakara)
 Madagascar 1968
 (Hier de formule van de meststof
 vermelden)

b) Insecticiden (percelen nrs. 10 t/m 14) :

Onuitwisbare aanduidingen betreffende de naam van het produkt, zijn graad van concentratie, zijn bruto- en nettogewicht en betreffende zijn gevaarlijke aard moeten op de verpakkingen worden aangebracht. Als bestemming moet op de verpakking worden aangebracht :

C.E.A.M.P. — Opération Café-Poivre
 Tamatave
 (of Sambava, Mananjary of Manakara)
 Madagascar 1968
 (Hier de formule van het produkt
 vermelden)

IX. Plaats van levering en leveringstermijn :

De goederen moeten worden geleverd „franco bestemming” in de magazijnen welke zullen worden vermeld in de bestelbrieven. Bedoelde magazijnen zijn gelegen in de havens van Sambava, Tamatave, Mananjary, Manakara waar de overeenkomende douanekantoren voor invoer zijn gevestigd.

De onder punt I genoemde lijst (Annexe technique) bevat de verdeling van de hoeveelheden per haven van bestemming.

Leveringstermijn : Uiterlijk 4 maanden.

XII. Oplevering :

a) Percelen nrs. 1 t/m 4 :

De per perceel, op iedere plaats van levering verrichte opleveringen zullen worden gecontroleerd door vertegenwoordigers van de Centrale d'Équi-

pement Agricole et de Modernisation du Paysannat (C.E.A.M.P.). De opleveringen gelden als definitieve opleveringen.

b) *Percelen nrs. 5 t/m 14 :*

De opleveringen op de plaatsen van levering zullen worden gecontroleerd door een terzake aangestelde commissie.

De leverancier zal bij de oplevering van de percelen een analyse-certificaat voorleggen.

Daarenboven kan bij de technische oplevering, per perceel, een monster worden genomen uit een willekeurig gekozen levering.

Dit monster zal, op kosten van de leverancier aan een door de C.E.A.M.P. aangewezen officieel laboratorium voor analyse worden gezonden.

Bij betwisting zal beroep worden gedaan op een met wederzijds akkoord tussen de C.E.A.M.P. en de leverancier aangewezen arbitrair laboratorium.

De opleveringen gelden als definitieve oplevering.

XIV. Berekening van de eenheidsprijzen :

Voor de toepassing van punt 14 van deel B moeten de eenheidsprijzen respectievelijk worden berekend :

- „af-fabriek” voor alinea 1,
- naar gelang van het geval :
 - „c.i.f.-haven van Sambava”,
 - „c.i.f.-haven van Tamatave”,
 - „c.i.f.-haven van Mananjary”,
 - „c.i.f.-haven van Manakara” voor alinea 2.

XV. Indiening van de inschrijvingen :

a) *Adres voor de verzending van de inschrijvingen :*
„Monsieur le Directeur Général de la C.E.A.M.P., B.P. 754, Tananarive (Madagascar)”.

b) *In de linkerbovenhoek van de enveloppe in het rood aan te brengen vermelding :*
„A n'ouvrir qu'en séance — Réponse à l'appel d'offres n° 747 pour la fourniture de matériel divers”.

c) *Uiterste datum :* 13 december 1968 om 18 uur plaatselijke tijd.

M.b.t. de meststoffen en insectendodende middelen (percelen nrs. 5 tot 14) dienen de bepalingen van punt 15 van deel B, sub c), nrs. 4, 5, 6 en 7 door de navolgende tekst te worden vervangen :

— een door de inschrijver gesteld en ondertekend analyserapport voor elke soort van de aangeboden meststoffen,

— een uitvoerige beschrijving van de verpakkingen (aard, sterkte, enz.) van meststoffen en insecticiden.

Voor de andere percelen (nrs. 1 t/m 4) zijn de bepalingen van punt 15 van deel B integraal van toepassing.

XVI. Opening van de inschrijvingen :

16 december 1968.

XVIII. Betalingsschema :

De terugbetaling van de kosten voor lokaal vervoer (zie voorlaatste alinea van punt 14 van deel B) zal geschieden na overlegging van de ter zake geldende bewijsstukken en na oplevering van de goederen op de diverse plaatsen van levering vermeld onder punt IX.

XIX. Betalingen :

a) *Instantie belast met het geven van ordonnantie voor de betalingen :*

De facturen dienen te worden gericht aan „Monsieur le Directeur-Général de la Centrale d'Équipement Agricole et de Modernisation du Paysannat — C.E.A.M.P., B.P. 754, Tananarive (Madagascar)”.

b) *Adres van de Afgevaardigde Controleur voor de toezending van het afschrift van de facturen en andere stukken :*

Monsieur le Contrôleur Délégué du Fonds Européen de Développement en République Malgache, B.P. 3212, Tananarive (Madagascar).

c) *Agence de la Caisse Centrale de Coopération Economique :*

Tananarive (Madagascar).

XX. Algemene voorwaarden :

In zoverre zij niet tegenstrijdig zijn met de in onderhavige tekst vermelde bepalingen, is de uitvoering van de contracten onderworpen aan :

— Décret n° 61-065 van 1 februari 1961 et modifications successives,

— Arrêté n° 1612 van 24 juli 1962,

— Arrêté n° 2617 van 20 november 1962.

Bovengenoemde Décret et Arrêtés zijn vervat in het „Recueil des Textes Officiels concernant les Marchés Administratifs” dat kan worden verkregen bij de Directeur-Général de la C.E.A.M.P., B.P. 754, Tananarive. Prijs voor de verzending van het Recueil aan in Europa gevestigde aanvragers : 1.000 Madagaskar franken.

XXI. Aanbestedingsstukken :

- a) Zelfde adressen als die vermeld onder punt I, sub 2 en 3.
- b) Zelfde adres als dat vermeld onder punt I, sub 1.

XXII. Aanvullende inlichtingen :

Monsieur le Directeur Général de la C.E.A.M.P.,
B.P. 754, Tananarive (Madagascar).

XXIII. Raming :

24.850.000 Madagaskar franken voor het geheel van de leveringen, overeenkomend met circa 100.000 rekeneenheden (U.S.-dollars).

DEEL B

BEPALINGEN EN VOORWAARDEN VAN
ALGEMENE AARD**1. Onderwerp :**

De aangeboden goederen moeten nieuw zijn. De kenmerken vermeld in de beschrijving van de in het kader van de aanbesteding te leveren goederen worden ter informatie gegeven.

Functioneel gelijkwaardige, gelijkaardige of superieure goederen, geschikt voor het gebruik onder tropische omstandigheden en het in het land van bestemming te verrichten werk mogen worden aangeboden.

Wat betreft de aangegeven afmetingen mogen goederen, waarvan de afmetingen de vermelde zo dicht mogelijk benaderen, worden aangeboden.

Indien in punt I van deel A wordt bepaald dat de in het kader van de aanbesteding te leveren goederen moeten worden geleverd met reserveonderdelen, per artikel of voor het totaal der artikelen, waarvan de waarde wordt uitgedrukt in een percentage van de waarde van de eigenlijke levering, moet de inschrijver aan zijn aanbieding een lijst van deze reserveonderdelen toevoegen, opgesteld aan de hand van de opgedane ervaringen en rekening houdend met de plaats van gebruik.

De lijst van reserveonderdelen moet de eenheidsprijzen van deze onderdelen vermelden, berekend volgens het bepaalde sub 14 hierna. De administratie behoudt zich echter het recht voor de lijst van reserveonderdelen te wijzigen, binnen het raam van het hierboven vermelde percentage ; deze wijzigingen zullen worden vermeld in de opdracht.

Voor zover niet anders bepaald in punt I van deel A moeten de reserveonderdelen gelijktijdig met de eigenlijke goederen worden geleverd.

2. Verdeling :

Indien de levering in het kader van de aanbesteding niet in percelen is verdeeld, is (zijn) de gevraagde hoeveelheid (hoeveelheden) ondeelbaar. De inschrijver moet dus een prijs aanbieden voor het geheel van de vermelde hoeveelheid (hoeveelheden).

Indien de levering in percelen is verdeeld, zijn de bij elk perceel opgegeven hoeveelheden ondeelbaar. De inschrijver is dus verplicht in te schrijven voor het geheel van de bij het perceel vermelde hoeveelheid (hoeveelheden).

Aanbiedingen van gedeelten van percelen zullen niet in aanmerking worden genomen.

Indien de levering in percelen is verdeeld, mag ingeschreven worden voor elk perceel afzonderlijk, voor verscheidene percelen of voor het geheel van de percelen.

3. Wijziging van de hoeveelheden :

De hoeveelheden, aangegeven voor de leveringen, zijn bij benadering bepaald. De maximaal toegestane vermindering of verhoging bij de bestelling is vermeld in punt III van deel A van de aanbesteding.

4. Dienst na verkoop en onderhoudsdienst — garantie :

Indien zulks is bepaald in punt IV van deel A van de aanbesteding dient de leverancier te beschikken over of hij dient zich te verbinden tot de instelling van of het doen instellen van een dienst na verkoop in het land van bestemming van de goederen. Deze dienst moet het herstel van de goederen, evenals een snelle herbevoorrading met vervangings- en reserveonderdelen (voorraad reserve-onderdelen) garanderen.

De inschrijver dient bovendien de gebruikelijke handelsgaranties aan te bieden.

5. Verpakking — merken van de verpakking :

Tenzij anders bepaald, wordt de verpakking eigendom van de Administratie.

6. Oorsprong :

De aangeboden goederen moeten hun oorsprong hebben in een van de Lid-Staten of in de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee. De oorsprong wordt bij invoer in het land van bestemming gewaarborgd door een certificaat van het model AY 1 of AB 1, afgegeven door de administratie der douane van het land van uitvoer van het materieel.

7. Munteenheden :

De betalingen voor deze leveringen kunnen rechtstreeks geschieden in de munteenheden van het land waar de begunstigde is gevestigd of in de munteenheden van het land van de producent.

8. Deelneming :

De deelneming aan de inschrijving staat onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van de Lid-Staten of van de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee.

Wanneer feitelijke of wettelijke omstandigheden de rechtstreekse deelneming van een of meer onderdanen van de Lid-Staten of geassocieerde staten overzee belemmeren, kunnen deze onderdanen bij wijze van uitzondering een uitdrukkelijke en speciale machtiging verlenen aan een correspondent ter plaatse van ongeacht welke nationaliteit, om een inschrijving op te stellen en in te dienen, mits deze uitsluitend betrekking heeft op materieel dat van oorsprong is uit de Lid-Staten of uit de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee.

9. Plaats van bestemming en leveringstermijn :

Door middel van het in punt 17 bedoelde telegram wordt de inschrijver medegedeeld dat zijn aanbieding definitief is gekozen.

De leveringstermijn begint te lopen met ingang van de dag van de ontvangst van de bestelbrief. Deze datum wordt geacht te zijn :

- de tweede dag na de dag van verzending (datum poststempel) indien de leverancier gevestigd is in de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied,
- zeven kalenderdagen na de dag van verzending (datum poststempel) indien de leverancier gevestigd is buiten de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied.

Indien afzonderlijke termijnen per perceel worden vastgesteld, worden deze termijnen in geval van toewijzing van meer dan één perceel aan eenzelfde leverancier niet bij elkaar opgeteld. In dat geval loopt elke termijn van een perceel afzonderlijk.

10. Boete wegens te late levering :

Indien de levering met meer dan 1 week vertraging geschiedt, zal per dag vertraging een boete worden opgelegd overeenkomende met 1/1000 van de waarde van de niet binnen de gestelde termijn geleverde goederen.

Mocht echter blijken dat het ontbrekende deel een normaal gebruik van de totale levering niet mogelijk maakt, dan zal de boete worden berekend op het bedrag (totale waarde) van de levering.

De boeten zullen van de ingevolge het contract te betalen bedragen worden afgehouden.

11. Waarborg :

Behoudens andersluidende bepalingen in deel A van de aanbesteding wordt geen definitieve waarborgsom vereist.

12. Opleveringen :

Het met de (voorlopige en definitieve) oplevering van de goederen belaste organisme zal door de plaatselijke overheid worden bekendgemaakt bij de bestellingen.

Van de voorlopige/technische en definitieve opleveringen zullen processen-verbaal worden opgemaakt welke recht geven op de overeenkomende betaling.

De voorlopige en de definitieve oplevering zullen door het bij de bestelling aangeduide organisme worden gecontroleerd. De Gemachtigd Controleur van het Europees Ontwikkelingsfonds zal bij de opleveringen tegenwoordig zijn.

De definitieve oplevering zal geschieden na het verstrijken van de garantietermijn.

Indien voor de te leveren goederen geen garantietermijn is bepaald, geldt de voorlopige oplevering eveneens als definitieve oplevering.

13. Geschillen :

De bij de uitvoering van de levering gerezen geschillen zullen definitief worden geregeld volgens het Règlement de Conciliation et d'Arbitrage van de Internationale Kamer van Koophandel door een of meer overeenkomstig genoemd règlement aangestelde arbiters.

14. Berekening van de eenheidsprijzen :

Naar gelang de aangeboden goederen ter plaatse worden vervaardigd dan wel in de aanbestedende staat of het aanbestedende land of gebied moeten worden ingevoerd, zal de inschrijver de eenheidsprijzen (en globale prijzen) van zijn aanbieding dienen te berekenen op een der twee navolgende grondslagen :

1. Voor goederen vervaardigd in het aanbestedende land of in een land dat met dit land een douane-unie vormt, moeten de eenheidsprijzen en de globale prijzen van de inschrijving worden berekend voor levering op de plaats en onder de

voorwaarden vermeld in punt XIV van deel A, met uitsluiting van de binnenlandse belastingen op de vervaardiging van de goederen.

2. Voor goederen die in het aanbestedende land moeten worden ingevoerd dienen de eenheidsprijzen en de globale prijzen te worden berekend voor levering op de plaats en onder de voorwaarden vermeld in punt XIV van deel A, met uitsluiting van alle rechten en heffingen op de invoer van de goederen.

De overeenkomstig een van deze beide bepalingen berekende eenheidsprijzen en globale prijzen zijn *bindend en kunnen niet worden herzien*.

Indien de gekozen inschrijving goederen bevat die ter plaatse worden vervaardigd (vgl. sub 1), zal in de bestelbrief aan de opgegeven prijs het bedrag van de binnenlandse belastingen op de vervaardiging van de goederen worden toegevoegd.

Indien de gekozen inschrijving goederen bevat die moeten worden ingevoerd, geldt voor deze goederen vrijdom van rechten en heffingen bij de invoer. In de bestelbrief wordt vermeld welke formaliteiten moeten worden vervuld voor het verkrijgen van deze vrijstelling.

Indien de plaats of de voorwaarden voor de levering, vermeld in punt XIV van deel A met het oog op de vergelijking van de offerten, niet gelijk is aan de plaats van bestemming, vermeld in punt IX van deel A, geschiedt het vervoer van de goederen tot de plaats van bestemming voor rekening en onder verantwoordelijkheid van de leverancier. De vervoerkosten, alsmede de kosten in verband met het vervoer (met inbegrip van verzekering, transitkosten, enz.) moeten door de leverancier worden vereffend.

Deze kosten worden op vertoon van bewijsstukken vergoed na oplevering van de goederen op de plaats van bestemming.

De opdracht (of de bestelbrief) wordt vrijgesteld van zegelrecht en registratierecht.

15. Indiening van de inschrijvingen :

- a) De aanbiedingen moeten op ongezegeld papier worden opgesteld in de officiële taal (vermeld in deel A van de aanbesteding) van het aanbestedende land en moeten per gesloten aangetekende brief worden gezonden aan het adres vermeld in punt XV, sub a), van deel A van de aanbesteding.

Bovendien dient in de linkerbovenhoek van de enveloppe, in het rood, de in punt XV, sub b), van deel A van de aanbesteding vermelde tekst te worden aangebracht.

- b) De inschrijvingen moeten uiterlijk op de datum en het uur vermeld in punt XV, sub c), van deel

A van de aanbesteding op het onder a) hierboven bedoelde adres zijn binnengekomen.

- c) De in lid a) hierboven vermelde enveloppe moet in een binnenenveloppe de volgende stukken bevatten, in tweevoud :
1. een bewijs waaruit blijkt dat de inschrijver onderdaan is van een van de Lid-Staten of van een der met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee,
 2. een verklaring van de inschrijver dat de aangeboden goederen hun oorsprong hebben in de Lid-Staten of in de met de Europese Economische Gemeenschap geassocieerde staten, landen en gebieden overzee; het land van oorsprong dient te zijn vermeld,
 3. de uitvoerige beschrijving van de aangeboden goederen, d.w.z. alle inlichtingen welke de beoordeling ervan mogelijk maken zoals weerstand van de goederen tegen de tropische omstandigheden en dito wegen, werking, capaciteiten, kostprijs voor onderhoud, verbruik, brandstof, levensduur, enz. alsmede andere inlichtingen welke eventueel worden voorgeschreven in punt XV van deel A van de aanbesteding,
 4. een opgave van de plaatsen waar identieke goederen reeds in gebruik zijn,
 5. de lijst van reserve-onderdelen, eventueel met vermelding van eenheidsprijzen,
 6. een verklaring waarbij de leverancier zich verbindt een dienst na verkoop en een reparatiedienst te verzekeren met een eventuele omschrijving van de daartoe getroffen voorzieningen (plaatselijk agentschap, enz.) (zie punt IV van deel A van de aanbesteding),
 7. een opgave van de geboden garanties : duur, draagwijdte, enz.
 8. de leveringstermijnen,
 9. de eigenlijke voorgestelde prijs.

Deze voorgestelde prijs — eenheidsprijzen en globale prijzen — moet betrekking hebben op goederen die aan de hierboven gestelde bepalingen beantwoorden en moet strikt in overeenstemming zijn met de in de delen A en B van deze aanbesteding vermelde eisen. Met name dient rekening te worden gehouden met de bepalingen betreffende de berekening der prijzen (vgl. resp. punten XIV en 14 van deel A en B van de aanbesteding) en de betalingsvoorwaarden (vgl. punt 18 hierna).

De gegadigde dient in zijn aanbieding op te geven op welke bankrekening of postcheque-

rekening betalingen mochten worden overgemaakt.

- d) Naar keuze kan ingeschreven worden in hetzij de munteenheid van het land waar de inschrijver of de producent gevestigd is, hetzij de plaatselijke munt.

Om een vergelijking van de inschrijvingen mogelijk te maken, zullen de nodige omrekeningen geschieden door toedoen van de Commissie, welke is belast met de opening van de inschrijvingen op basis van de aan het Internationale Monetaire Fonds opgegeven pariteitskoers (bij gebreke van voornoemde pariteitskoers: op basis van de referentiekoeers gebruikt bij officiële transfers) geldig op de eerste werkdag van de maand welke voorafgaat aan die waarin de indiening van de inschrijvingen moet plaatsvinden.

De in dit verband van toepassing zijnde pariteiten en koersen zijn die, gepubliceerd in de eerste editie C van elke maand van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De inschrijver blijft door zijn aanbieding gebonden voor een periode van 60 dagen, te rekenen vanaf de uiterste datum voor de indiening van de inschrijvingen.

16. Opening van de inschrijvingen :

De inschrijvingen zullen door een daartoe aangestelde commissie worden geopend op de onder punt XVI van deel A van de aanbesteding vermelde datum.

Inschrijvingen welke niet conform zijn aan alle bepalingen van de onderhavige tekst zullen niet in beschouwing worden genomen.

Aan de mededingers zal geen enkele mededeling worden gedaan over de inhoud van de ontvangen aanbiedingen.

17. Bestellingen :

De begunstigde inschrijver(s) zal (zullen) per telegram ingelicht worden en zal (zullen) naderhand op basis van de in aanmerking genomen aanbieding en de voorwaarden van de onderhavige aanbesteding opgestelde bestelbrieven ontvangen. De bestellingen zullen geschieden in dezelfde munteenheid als de inschrijving. De bestelbrieven vervangen de gebruikelijke contracten.

De bestelbrieven vermelden eventueel de juiste te leveren hoeveelheden.

18. Betalingsschema :

- a) 30 % van het bedrag van de bestelling, als voorschot, op het ogenblik van de officiële bestelling,

na het stellen van een persoonlijke en hoofdelijke waarborg, ter garantie dat het bedrag van dit voorschot ten volle zal worden terugbetaald ;

- b) 30 % van het bedrag van de bestelling tegen overlegging van een door de met het transport belaste bedrijf afgeleverd attest van inscheping en van een certificaat van verzekering van de goederen tot de plaats van levering (vgl. punt IX van deel A) ;
- c) 30 % van het bedrag van de bestelling na voorlopige oplevering van de goederen op de daartoe bestemde plaats (vgl. punt IX van deel A) ;
- d) 10 % van het bedrag van de bestelling als saldo, bij het verstrijken van de garantietermijn na de definitieve oplevering, vastgesteld door middel van een proces-verbaal. Deze garantie-inhouding kan worden vervangen door een persoonlijke en hoofdelijke waarborg, die de terugbetaling van het bedrag van deze garantie-inhouding ten volle garandeert.

Bij het stellen van de persoonlijke en hoofdelijke waarborg wordt afgezien van het voorrecht van uitwinning en schuldsplitsing. Deze waarborg moet in effectieve betaling worden omgezet op eenvoudig verzoek van de bevoegde plaatselijke administratie.

Deze waarborg kan worden verstrekt door elke in een geassocieerde staat of geassocieerd land of in een Lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap gevestigde instelling die tot het afgeven van dergelijke garanties gemachtigd is door de autoriteiten onder toezicht waarvan zij haar werkzaamheden verricht.

Bij aflevering in percelen zullen de betalingen van 30 % respectievelijk verschuldigd :

- bij overlegging van de inschepingsattesten en de verzekeringscertificaten en
- na de voorlopige/technische oplevering van de goederen,

niet worden berekend op basis van het totale bedrag van de bestelling maar op grond van de waarde van de werkelijk ingeschepte en opgeleverde goederen.

Voor goederen die ter plaatse worden vervaardigd (vgl. punt 14 hierboven) zullen de sub b) en c) hierboven vermelde betalingen worden samengevoegd ; de betaling in één keer van deze beide gedeelten is verschuldigd na de sub c) hierboven vermelde voorlopige oplevering.

Voor goederen waarvoor geen garantietermijn geldt (vgl. punt 12 hierboven) worden de sub c) en d) vermelde betalingen samengevoegd : de betaling in één keer van deze beide gedeelten is verschuldigd na de sub c) hierboven vermelde voorlopige oplevering.

19. Betalingen :

Alle betalingen geschieden na machtiging door de in punt XIX, sub a), van deel A van de aanbesteding genoemde overheidsinstantie.

Alle facturen dienen in twaalf exemplaren aan voornoemd adres te worden toegezonden.

Alle vereiste stukken en iedere briefwisseling in verband met de uitvoering van de bestellingen moet eveneens aan ditzelfde adres worden gericht.

Een afschrift van de facturen, van de vereiste stukken en van de aan de hierboven bedoelde overheidsinstantie gerichtte correspondentie moet tegelijkertijd worden verzonden aan de Gemachtigd Controleur van het Europees Ontwikkelingsfonds, op het adres vermeld in punt XIX, sub b), van deel A van de aanbesteding.

Indien de inschrijving niet in lokale munteenheid is gesteld, zullen de betalingen rechtstreeks geschieden in het land van vestiging van de begunstigde of van de producent van de goederen in de munteenheid die in dat land als wettig betaalmiddel geldt, op de in de inschrijving opgegeven bank- of postcheque-rekening. Betalingen in plaatselijke munteenheid zullen worden verricht door de Betalingsgemachtigde van het Europees Ontwikkelingsfonds, via het agentschap vermeld in punt XIX, sub c), van deel A van de aanbesteding.

Betalingen in andere munteenheden zullen rechtstreeks geschieden in de munteenheid van het land van vestiging van de leverancier of producent van de leveringen, door de Directie van het Europees Ontwikkelingsfonds, Wetstraat 170, Brussel 4, na ontvangst van de ter zake dienende bewijsstukken door de bevoegde instanties.

20. Algemene voorwaarden :

Voor zover zij niet tegenstrijdig zijn met de bepalingen van onderhavige prijsaanvraag — delen A en B — is de uitvoering van de bestellingen onderworpen aan de onder punt XX van deel A van de aanbesteding vermelde decreten en besluiten.

21. Aanbestedingsstukken :

Voor de onderhavige aanbesteding bestaan geen andere documenten dan de onderhavige tekst (delen A en B) en eventueel de onder punt I van deel A vermelde lijst.

Onderhavige tekst kan worden verkregen :

a) *in de vier talen van de Europese Gemeenschappen:*

1. Op het adres of de adressen genoemd in punt XXI, sub a), van deel A van de aanbesteding ;
2. Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-Generaal voor Ontwikkelingshulp, Wetstraat 170, Brussel 4 ;
3. De Voorlichtingsdiensten van de Europese Gemeenschappen te :
Bonn, Zitelmannstraße 11,
Den Haag, Alexander Gogelweg 22,
Luxemburg, Europees Centrum, Kirchberg,
Parijs 16e, 61, rue des Belles-Feuilles,
Rome, Via Poli 29.

b) *in de officiële taal van het aanbestedende land :*

Op het adres of de adressen vermeld in punt XXI, sub b), van deel A van de aanbesteding.